

一月八日 壬午

朝鮮國在勤管理官へ在留人民訴訟裁判并罪犯處分ノ
委任状ヲ附與シ及ク清國各港駐留領事委任状改正附正

外務省伺

今般朝鮮國釜山草梁館へ日本人民管理官被差遣候
ニ付テハ御國人民訴訟裁判并罪犯處分ノ儀従前清
國各港駐留領事へ委任候條例ニ参照シ管理官へ委
任可致候應テ御達ノ旨趣ニ基キ領事へ委任シタル
ハ唯罪犯處分ノ件ノミニテ自ラ民事ニ關涉ノ意味
ヲ付帶シ有之候ハトモ今般更ニ民事ノ條款ヲ明瞭
シ別紙ノ通委任致シ猶又清國各港駐留領事へモ従
前ノ委任ヲ改正シ管理官ニ據委任致シ度此段相伺候條
至急御指令有之度候也 九年十一月十四日

同之趣聞而後條付等ノ通知正可致事一月八日

某國某港在勤領事
管理事官

某國某港在勤中日本人民ノ詞訟久彼我人民交渉ノ
訴訟其日本人民犯罪處罰ノ儀左ノ通り可心得事
一某國某港ニ於テ我國民犯罪ノ者懲役百日已下ハ
直ニ本件ニ依リ處分シ百日以上ノ者ハ犯罪ニ假口
書相添長崎上等裁判所へ送致スヘシ
但贖罪金ハ司法省へ送致スヘシ

一懲役百日以下ノ罪因ト雖モ懲役場未設ノ間ハ某
地裁判所ト懲役場へ托シ懲役セレハルハ其便ニ從
フヘシ

一我國民原告ニテ某國民ニ對スル刑事其民刑付席
ノ訴訟ハ之ヲ受ケ直ニ其被告地方ノ長官へ照會シ

裁判ヲ求ムヘシ

一前條ノ場合ニ於テ原告ノ損害ヲ受ケタルキハ其
償ヲ求ル為民事ノ訴ハ總テ本人ノ望ニ任スヘシ

一我國民原告ニテ某國民ニ對スル民事ノ訴訟ニ付
原告人其事由ヲ申出ル時ハ例ニ照會文ヲ依リ原告
人訴狀ト共ニ其被告地方ノ長官ニ移文スヘシ

一彼我人民交渉ノ民事ヲ除ク外我國民相互ノ詞訟
金額百圓以下ハ直ニ之ヲ裁判シ百圓以上ハ長崎裁
判所ニ送致スヘシ

一民事ニ於テ控訴スル者ハ明治八年第九十三号布
告ニ照シ直ニ長崎上等裁判所ニ出サレハヘシ

一民事刑事ニ於テ上告スル者ハ明治八年第九十三号布
告ニ照シ直ニ大審院ニ出サレハヘシ

一凡民事ニ係ル者ハ金額ノ多少事ノ輕重ニ拘ラス
詞訟人ノ情願ニ任セ之ヲ勸解スヘシ

一勸解ヲ乞フ者ハ訴狀ヲ作ルニ不及直ニ談慮ニ願
出其事由ヲ陳述スルヲ得セシムヘシ

一勸解ハ雙方共必ス本人自ラ出頭セシムヘシ
但疾病事故等ニテ不得止場合ニ於テハ親族或

定ノタル雇人ヲシテ代人トナシ出頭セシムル
ヲ得ヘシ

一凡勸解ハ必シモ定規ニ拘ラサル者トス
明治九年 月 日 外務卿寺島宗則

司法省へ達
別紙外務省同朝鮮國在勤管理官并清國各港駐留領
事へ委任狀ノ儀朱批ノ通及指令候條此旨為心得相

達候事 一月八日

法制局議案

別紙外務省同朝鮮國在勤管理官并清國各港駐留領
事へ委任狀ノ儀審察候處右ハ全ク天皇ヨリ御委任
相成居候事取實際取扱上ノ詳細ヲ示サシガ為メ外
務卿ヨリ訓條ヲ付與スルニ過ギサル儀ト存候ニ付
主任ノ者喚問候議ノ未付箋ノ通改正候間御允許相
成可然因テ御指令按并司法省へノ御達按取調仰高
裁候也 一月六日

外務省へ達

朝鮮國在勤管理官并清國各港駐留領事へ委任狀ノ
儀同ハ本年一月八日及指令置候處右同書中第六項
上等裁判所ハ長崎裁判所第七項上等裁判所ハ長崎

上等裁判所ト改正可致此旨更ニ相違候事 二月九日
司法省ハ達

列紙ノ通り外務省ハ相違候條為心得此旨相違候事
二月九日

法司局議案

先般外務省同朝鮮國在勤管理官云々ノ概ニ付御指
令相成候處猶熟考仕候ニ付右同書中第六項ニ「百圓
以上ハ上等裁判所ニ送致スヘシ」ト有之候ハ右ハ
民事ノ詞訟ニシテ初審ヨリ上等裁判所ハ差出ス片
ハ控訴ノ道ニ差又候ニ付長崎裁判所ト改正トシテ
然且第七項ニ「直ニ上等裁判所ニ出サレムヘシ」ト有之
候ハ長崎ノ二字ヲ追加セザレハ明瞭不相成候ニ
付更ニ左ノ通り御達相成度諸条取調仰高裁候也 二月六日

外務省ハ達

先般朝鮮國在勤管理官共清國各港駐留領事ハ委任
狀ノ儀同書第二項ニ某地裁判所ノ懲役場トアルハ
其地最寄ノ我懲役場又ハ長崎縣懲役場ト改正可致
此旨更ニ相違候事 二月七日

司法省同

外務省同朝鮮國在勤管理官共清國駐留領事ハ委任
狀ノ儀ニ付過ル八日付ヲ以御達ノ趣致承知候然ル
ニ右委任狀第二條中ニ某地裁判所ノ懲役場ハ托
懲役場ノ儀ハ總テ地方官ノ所轄ニシテ裁判所ノ管
スル所ニ無之右ハ如何相心得可然我至急何分ノ仰
御指揮候也 一月廿三日
同ノ趣列紙ノ通り外務省ハ相違候條此旨可相心得事

二月七日

法制局議按

別紙司法省伺朝鮮國在勤管理官并清國各港駐留領事一委任狀ノ儀ニ付正誤ノ儀左ノ通御指令相成可然我諸按取調仰高裁候也 二月一日

八月廿八日 十年

司法省へ達

別紙外務省伺清國駐留領事并朝鮮國駐留管理官へ裁判権限ヲ附與スルノ儀未批ノ通及指令候條為心得此旨相達候事

外務省伺

清國各港駐留領事并朝鮮國釜山駐留管理官へ御國人民訶訟裁判若罪犯處分ノ権限委任狀ノ儀昨九年甲第百四十六号ヲ以伺出本年一月八日御指令ノ通リ及委任置候處右條款中我國氏相互ノ詞訟金額百圓以下ハ直ニ之ヲ裁判シ百圓已上ハ上等裁判所ニ送致スヘシト有之儀處右條金額ノ程度相限リ詞訟受理不受理ノ別有之候テハ海外遠距ノ地裁判ノ際

差支不少趣領事ヨリ申出候向有之就テハ列紙ノ通
改正委任及ヒ度此段相同候條至急御指令有之度尤
御允裁ノ上ハ其旨司法省へ御達有之度候也八月一
同日趣聞届候條付箋未書ノ趣改正可致事八月廿八

原文

一彼我人民交渉ノ民事ヲ除ク外我國民相互ノ訶訟
金額百円以下ハ直ニ之ヲ裁判シ百圓已上ハ上等
裁判所ニ送致ス可シ

改正案

一我國民原告ニテ我國民ニ對スル民事ノ訶訟及
ヒ我國民相互民事ノ訶訟ハ金額ノ多少ニ拘ハ
ラズ直ニ之ヲ裁判ス可シ

司法省上答

列紙外務省同清國駐留領事元朝鮮國駐留管理官
ハ裁判権限委任ノ儀ニ付意見可申出御照會ノ旨拜
承仕候右改正案ニ彼我人民交渉ノ民事云々直ニ裁
判スト之レアルハ彼國民原告トナル時ノ事ヲ指ス
モノナラン然レハ列紙異議無之候此段上答候也八月
十四日

法制局議按

列紙外務省同清國駐留領事元朝鮮國駐留管理官ハ
裁判権限ヲ付與スルノ儀審按候外勢ニ不得止儀ニ
付成案付箋ノ通修正相加ハ御聞届相成可然我司法
省ハ御達按共取調仰高裁候也八月